

ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

uzatvorená podľa ust. § 151n a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka
v znení neskorších predpisov

medzi účastníkmi:

Oprávnený z vecného bremena:

MH Teplárenský holding, a.s.

so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava – mestská časť Nové Mesto

IČO 36 211 541 | DIČ 2020048580 | IČ DPH SK2020048580

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III v oddiele Sa vo vložke č. 7386/B

v mene spoločnosti koná Ing. Miroslav Kavufa, predseda predstavenstva

Mgr. Peter Matúš, MBA, člen predstavenstva

(ďalej aj „oprávnený z vecného bremena“)

a

Povinný z vecného bremena:

POINT a.s. Žilina

so sídlom Vysokoškolákov 35, 010 08 Žilina

IČO 31 569 706 | DIČ 2020471200 | IČ DPH SK2020471200

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina v oddiele Sa vo vložke č. 144/L

v mene spoločnosti koná Ing. Martin Sakál, predseda a člen predstavenstva

(ďalej aj „povinný z vecného bremena“)

a

Investor:

XLSK Properties s.r.o.

so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava

IČO 45 964 564 | DIČ 2023172767 | IČ DPH SK2023172767

zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III v oddiele Sro vo vložke č. 69348/B

v mene spoločnosti koná CLC advokátska kancelária, s r.o., zast. JUDr. Peter Majka, advokát a konateľ,
na základe splnomocnenia zo dňa 28.11.2024

(ďalej aj „investor“)

(oprávnený z vecného bremena, povinný z vecného bremena a investor ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ a ktorýkoľvek z nich aj ako „zmluvná strana“)

ktorí súhlasne prehlasujú a svojimi podpismi potvrdzujú, že sú k právnym úkonom spôsobilí
a oprávnení a uzatvárajú túto Zmluvu o zriadení vecného bremena (ďalej len „zmluva“) za
nasledovných podmienok:

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 1.1. Povinný z vecného bremena je výlučným vlastníkom (v podiele 1/1 z celku) nehnuteľnosti, ktorá je Okresným úradom Žilina, katastrálny odbor (ďalej len „Okresný úrad“), pre k.ú. Žilina, obec Žilina, okres Žilina evidovaná na liste vlastníctva č. 6916, a to pozemok parcely registra „CKN“ parc. č. 5194/34, druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.201 m² (ďalej len „zaťažená nehnuteľnosť“).

2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Povinný z vecného bremena zriaďuje k zaťaženej nehnuteľnosti vecné bremeno v rozsahu Dielu č. 5 o výmere 2m², vymedzenom v Geometrickom pláne č. 43432611 – 168/2024, vyhotoveným vyhotoviteľom Ing. Radomír Blažek – Geodetic, so sídlom Hviezdoslavova 1070/3, 015 01 Rajec, IČO: 43 432 611, autorizačne overeným Ing. Radomír Blažek dňa 15.11.2024, úradne overeným Okresným úradom dňa 22.11.2024 pod číslom G1-2283/2024, kópia ktorého tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy, ktorému zodpovedá
- a) právo uloženia ochranného pásma horúcovodného potrubia na zaťaženu nehnuteľnosť,
 - b) právo vstupu a vjazdu na zaťaženu nehnuteľnosť za účelom prístupu oprávneného z vecného bremena k horúcovodnému potrubiu a jeho ochrannému pásmu, ktoré je vedené cez zaťaženu nehnuteľnosť, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia bez zmeny trasy horúcovodného potrubia vo vlastníctve oprávneného z vecného bremena,
 - c) právo strpieť odstraňovanie, okliesňovanie stromov a iných porastov, ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného potrubia a napájača
- 2.2. Oprávnený z vecného bremena vecné bremeno uvedené v bode 2.1. tohto článku prijíma, pričom je povinný konať tak, aby na zaťaženej nehnuteľnosti nevznikla v súvislosti s vykonávaním kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia škoda
- 2.3. Povinný z vecného bremena sa zavazuje práva oprávneného z vecného bremena, zriadené *in personam*, uvedené v bode 2.1. tohto článku zmluvy strpieť, pričom táto povinnosť sa vzťahuje na každodobého vlastníka zaťaženej nehnuteľnosti.
- 2.4. Vecné bremena sa v prospech oprávneného z vecného bremena zriaďuje po dobu prevádzkovania horúcovodného potrubia a bezodplatne, t.j. za zriadenie vecného bremena vrátane ochranného pásma podľa zákona č. 657/2004 Z.z. o tepelnej energetike neprislúcha povinnému z vecného bremena na základe tejto zmluvy a ani z iného predpisu žiadna odplata.
- 2.5. Zmluvné strany berú na vedomie, že oprávnený z vecného bremena nadobudne práva zodpovedajúce vecnému bremenu špecifikovanému v bode 2.1. tejto zmluvy dňom povolenia vkladu vecného bremena do katastra nehnuteľností vedeného Okresným úradom.

3. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 3.1. Zmluvné strany si vzájomne na základe písomnej žiadosti poskytnú rozumne požadovateľnú a primeranú súčinnosť pri uskutočňovaní, alebo zriaďovaní úkonov súvisiacich so zmluvou, a to vždy bez zbytočného odkladu od doručenia písomného požiadania zo strany vyzývajúcej zmluvnej strany. Za písomné požiadanie sa rozumie aj požiadanie prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail). Poskytnutie súčinnosti nebude žiadnou zo zmluvných strán v pozícii vyzvanej zmluvnej strany bezdôvodne odmietnuté. Vyzvaná zmluvná strana nie je povinná na poskytnutie súčinnosti, ak by takým konaním vyzvaná zmluvná strana mala ohroziť, alebo poškodiť práva, alebo záujmy svoje, alebo práva, alebo záujmy jej majetkovo, alebo personálne prepojených subjektov. Pre vylúčenie pochybností platí, že každá zmluvná strana sa zavazuje druhej zmluvnej strane

poskytnúť svoju súčinnosť v nevyhnutnom rozsahu, miere a úrovni tak, ako to bude nevyhnutné alebo potrebné na dosiahnutie účelu sledovaného zmluvou. Poskytnutím súčinnosti podľa tohto ustanovenia sa nerozumie povinnosť vyzvanej zmluvnej strany zabezpečovať tie úkony, ktoré má podľa všeobecne uznávaných a spravodlivých štandardov vykonávať vyzývajúca zmluvná strana.

- 3.2. Oprávnený z vecného bremena je povinný vopred informovať povinného z vecného bremena, resp. jeho právnych nástupcov o plánovanej kontrole, oprave, bežnej údržbe alebo výmene horúcovodného potrubia, resp. jeho časti bez zmeny trasy horúcovodného potrubia.

4. VKLAD DO KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na vklad vecných bremien do katastra nehnuteľností podá investor tak, aby Okresný úrad po povolení vkladu vecného bremena zapísal vecné bremená v nasledovnom znení:

LV č. 6916, k ú. Žilina

„Vecné bremeno, ktorému zodpovedá právo uloženia ochranného pásma horúcovodného potrubia na pozemok; právo vstupu a vjazdu na pozemok za účelom prístupu oprávneného z vecného bremena k horúcovodnému potrubiu a jeho ochrannému pásmu vedenému cez pozemok registra „C“ KN parc. č. 5194/34, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny horúcovodného potrubia bez zmeny trasy horúcovodného potrubia; ako aj právo strpieť odstraňovanie, okliesňovanie stromov a iných porastov, ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného potrubia a napájača vo vlastníctve oprávneného z vecného bremena: MH Teplárenský holding, a.s., IČO: 36 211 541, v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom č. 43432611 – 168/2024 úradne overeným katastrálnym odborom Okresného úradu Žilina dňa 22.11.2024 pod č. G1-2283/2024.“

- 4.2. Zmluvné strany sa zavazujú poskytnúť si vzájomnú súčinnosť za účelom, aby bol vklad práva zodpovedajúceho vecnému bremenu podľa tejto zmluvy do katastra nehnuteľností povolený.
- 4.3. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady spojené s vkladom práva zodpovedajúceho vecnému bremenu do katastra nehnuteľností znáša v celom rozsahu investor.
- 4.4. V prípade prerušenia konania o povolení vkladu sú zmluvné strany povinné poskytnúť si bezodkladne všetku súčinnosť potrebnú na to, aby odstránili všetky prekážky brániace povoleniu vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností.
- 4.5. Oprávnený z vecného bremena a povinný z vecného bremena podpisom tejto zmluvy splnomocňujú investora na podanie návrhu na vklad vecných bremien do katastra nehnuteľností a na zastupovanie pred Okresným úradom v konaní o povolení vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností podľa tejto zmluvy. Investor je oprávnený najmä vykonať potrebné zmeny na listinách spôsobom a vo forme vyžadovanými Okresným úradom, najmä formou spísania opravnej doložky alebo dodatku k tejto zmluve či návrhu na vklad. Investor je oprávnený na všetky tieto a súvisiace úkony aj prostredníctvom svojho splnomocneného zástupcu a aj elektronicky.

5. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
- 5.2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu je možné meniť a dopĺňať len jej písomnými dodatkami podpísanými všetkými zmluvnými stranami, číslovanými podľa poradia ich prijatia.

- 5.3. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva je v celom rozsahu povinne zverejňovaná v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že súhlasia so zverejnením tejto zmluvy v celom jej rozsahu v Centrálnom registri zmlúv.
- 5.4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma jej zmluvnými stranami, obligačnoprávne účinky nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa bodu 5.3. tejto zmluvy a vecnoprávne účinky nadobúda až dňom povolenia vkladu do katastra nehnuteľností príslušným okresným úradom, katastrálny odbor.
- 5.5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 – Geometrický plán č. G1-2283/2024
Príloha č. 2 – Plnomocenstvo na zastupovanie investora
- 5.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú oprávnené k uzatvoreniu tejto zmluvy a že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Záväzne vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili a jej podmienkam porozumeli, k uzatvoreniu tejto zmluvy pristupujú na základe slobodnej vôle prejavenej zrozumiteľne, určite a vážne, bez pocitu tiesne, alebo inak nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa 26.FEB 2025

Za oprávneného z vecného bremena:

MH Teplárenský holding, a.s.
Ing. Miroslav Kavuľa, predseda predstavenstva

V ŽILINA, dňa 13.2.2025

Za povinného z vecného bremena:

POINT a.s. Žilina
Ing. Martin Sakál, člen predstavenstva

V Bratislave, dňa 26.FEB 2025

Za oprávneného z vecného bremena:

MH Teplárenský holding, a.s.
Mgr. Peter Matúš, MBA, člen predstavenstva

V BRATISLAVE, dňa 05.02.2025

Za investora: _____

XLSK Properties s.r.o. -
zast. CLC advokátska kancelária, s.r.o.,
zast. JUDr. Peter Majka, advokát a konateľ

Ukon spracovania
podľa zákona č. 172/2014 Z.z. § 7.

Geometrický plán je podkladom na právne ukony, keď údaje doterajšieho stavu vykazujú výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľnosti.

Vyhoviteľ Ing Radomír Blažek – Geodetic Hviezdoslavova 1070/3 01501 Rajec www.geodetic.sk tel.: 0903 924 064 IČO: 43432611		Kraj Žilinský	Okres Žilina	Obec Žilina
		Kot Územie Žilina	Číslo plánu 43432611-168/2024	Mapový list č. VKM
		GEOMETRICKÝ PLÁN na zriadenie vecného bremena na priznanie práva uloženia inžinierskych sietí cez C-KN p.č. 5194/23, 5194/29, 5194/32, 5194/34		
Vyhoviteľ		Autonzočne overil		Uradne overil meno Ing. Jana Čisáriková
Dňa 15.11.2024	Meno Ing Radomír Blažek	Dňa 15.11.2024	Meno Ing Radomír Blažek	Dňa 22-11-2024
				Číslo 31-2283/2024
Nové hranice boli v prírode označené inž sieťou, neoznačené		Náležitostami podľa § 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000		Úradne overené podľa § 12, zákona č. 172/2014 Z.z.
Záznam podrobného merania (meračský náčrt) č. 7878				
Súradnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii				

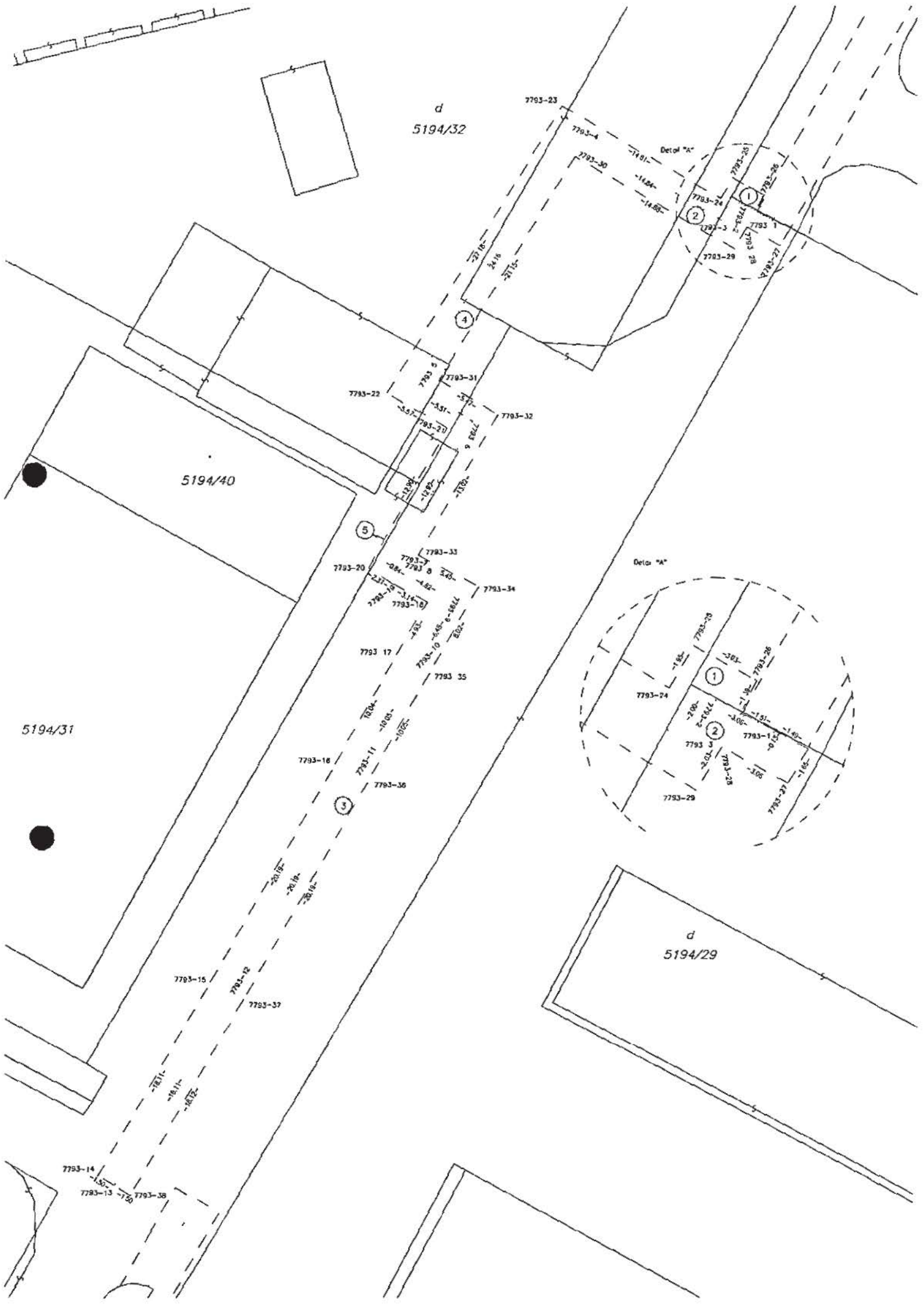


VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav														Zmeny						Nový stav			
pzkn vložky		Číslo parcely			Vymera		Druh pozemku	Diel číslo	k parcele číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Vymera		Druh pozemku	Vlastník (náprávnená osoba) adresa, (sídlo)						
		LV	PK	KN E										KN C	ha			m ²	ha	m ²	kód		
Stav právny je totožný s registrom C KN																							
Vyčíslenie rozsahu vecného bremena																							
	4801			5194/23		3124	zast.pl	1			5194/23	3	5194/23		3124	zast.pl 18	Doterajší						
	8035			5194/29		8146	zast.pl	2			5194/29	13	5194/29		8146	zast.pl 18	Doterajší						
	8035			5194/32		2201	zast.pl	3			5194/29	220	5194/32		2201	zast.pl 18	d e t t o						
	6916			5194/34		1201	zast.pl	4			5194/32	131	5194/34		1201	zast.pl 18	Doterajší						
Spolu						1	4672					369		1	4672								

Poznámky: Znaďuje sa vecné bremeno s ochranným pásmom na priznanie práv zriadenia - vystavby prevádzky kontroly údržby a opravy horúcovodného potrub a vstup na parcely pešo osobnými alebo nákladnými automobilmi a pracovnými mechanizmami a právo strp ef odstraňovanie okliesňovanie stromov a lných porastov ktoré ohrozujú bezpečnosť a spoľahlivosť horúcovodného napájača cez parcely registra C-KN p.č 5194/23 5194/29 5194/32 5194/34 vo vyznačenom rozsahu v prospech Žilinskej teplárenskej a s Košická 11 Žilina

Legenda: kód spôsobu využívania 18 Pozemok na ktorom je dvor



d
5194/32

5194/40

5194/31

d
5194/29

Detail "A"

Detail "A"

7793-14
7793-13
7793-38

7793-15
7793-12
7793-37

7793-16
7793-11
7793-36

7793-20
7793-21
7793-10

7793-22
7793-27
7793-31
7793-32

7793-23
7793-4
7793-30

7793-24
7793-28
7793-29
7793-31
7793-32
7793-33
7793-34
7793-35

7793-25
7793-26
7793-27
7793-28
7793-29

-28.11-
-18.11-
-14.72-

-28.12-
-20.18-
-28.19-

-2.31-
-0.84-
-3.14-
-4.61-

-1.82-
-4.45-
-1.02-
-1.02-

-3.57-
-5.51-
-5.51-
-12.82-
-12.82-

-23.12-
24.76
-27.15-

-1.84-
-3.01-
-1.18-
-1.51-
-3.05-
-1.40-
-1.05-
-1.05-
-1.05-

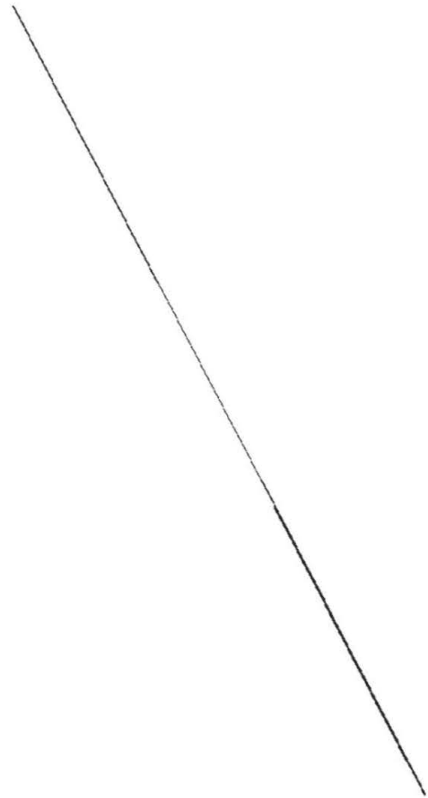
-14.91-
-14.84-
-14.85-

1
2

5

4

1
2



PLNOMOCENSTVO	VOLLMACHT
<p>Spoločnosť XLSK Properties s.r.o., so sídlom Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, IČO 45 964 564, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd.: Sro, vložka č.: 69348/B, v mene ktorej koná Ing. Jiří Šulc – konateľ a Dipl. Ing. Christian Fischer – konateľ (ďalej len „Splnomocniteľ“), týmto</p>	<p>Die Gesellschaft XLSK Properties s.r.o., mit dem Sitz Galvaniho 11, 821 04 Bratislava, Firmen-Id.Nr.45 964 564, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 69348/B, vertreten durch Ing. Jiří Šulc – Geschäftsführer und Dipl. Ing. Christian Fischer – Geschäftsführer (ferner als „Vollmachtgeber“),</p>
<p>splnomocňuje</p>	<p>bevollmächtigt</p>
<p>spoločnosť CLC advokátska kancelária s.r.o., so sídlom Panenská 18, 811 03 Bratislava, IČO: 36 707 856, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 43463/B, v mene ktorej koná JUDr. Peter Majka, konateľ a advokát (ďalej len „Splnomocnenec“), na zastupovanie Splnomocniteľa v súvislosti s nasledovnými právnymi a súvisiacimi úkonmi:</p>	<p>hiermit die Gesellschaft CLC advokátska kancelária s.r.o., mit dem Sitz Panenská 18, 811 03 Bratislava, Firmen-Id.Nr.36 707 856, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, Abt.: Sro, Einlage Nr.: 43463/B, vertreten durch JUDr. Peter Majka – Geschäftsführer und Rechtsanwalt (ferner als „Bevollmächtigter“), zur Vertretung des Vollmachtgebers im Zusammenhang mit den folgenden Rechtsgeschäften und den damit zusammenhängenden Handlungen:</p>
<ul style="list-style-type: none">- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, so sídlom Vysokoškolských 2, 010 08 Žilina, IČO: 31 590 250 (ďalej len „ŽK“) ako povinným a MH Teplárenský holding, a.s., so sídlom Turbínová 3, 831 04 Bratislava – mestská časť Nové Mesto, IČO: 36 211 541 (ďalej len „MH“), ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4801, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/23 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 3.124 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako	<ul style="list-style-type: none">- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), der Žilinské komunikácie, akciová spoločnosť, mit dem Sitz Vysokoškolských 2, 010 08 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 31 590 250 (ferner als „ŽK“) als dem Verpflichteten und der MH Teplárenský holding, a.s., mit dem Sitz Turbínová 3, 831 04 Bratislava - Stadtteil Nové Mesto, Firmen-Id.Nr.: 36 211 541 (ferner als „MH“) als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Bestellung von Dienstbarkeiten ist, und zwar zugunsten der MH an einem Teil der Liegenschaften, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4801, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/23 – bebauten Flächen und Innenhöfe im Ausmaß von 3.124 m², wobei die Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt wird;- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem

investorom (resp. účastníkom zmluvy), POINT a.s. Žilina, so sídlom Vysokoškolákov 35, 010 08 Žilina, IČO: 31 569 706 (ďalej len „POINT“) ako povinným, a MH ako oprávneným, predmetom ktorých je zriadenie vecných bremien v prospech MH na časti nehnuteľností nachádzajúcich sa v kat. ú. Žilina vedených Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 6916, pozemky reg. „C“ parc. č. 5194/34 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 1.201 m², pričom vecné bremeno bude vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- podpísanie zmluvy o zriadení vecného bremena, ako aj prípadných súvisiacich zmlúv a príloh (doplnených o chýbajúce údaje) medzi Splnomocniteľom ako investorom (resp. účastníkom zmluvy), Miloš Neubauer,

(ďalej len „Miloš Neubauer“), ako povinným, a Mesto Žilina, so sídlom Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, IČO: 00 321 796 (ďalej len „Mesto Žilina“), ako oprávneným, predmetom ktorej je najmä (nie však výlučne) zriadenie vecných bremien zo strany Miloša Neubauera v prospech Mesto Žilina na nehnuteľnosti nachádzajúcej sa v kat. ú. Žilina vedenej Okresným úradom – katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 4736, pozemok reg. „C“ parc. č. 5194/60 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 5 m², prípadne na iných nehnuteľnostiach vzniknutých z pozemku reg. „C“ parc. č. 5194/6 – zastavaná plocha a nádvorie o výmere 2.247 m², pričom vecné bremeno môže byť vymedzené príslušným geometrickým plánom;

- akékoľvek iné zmluvy (vrátane zmlúv o vecných bremenách) na čarchu alebo v prospech nehnuteľností nachádzajúcich sa v katastrálnom území Žilina, ktorých zmluvnou stranou je Splnomociteľ;

(všetky vyššie uvedené zmluvy ďalej len ako „Zmluvy“)

- na vedenie rokovaní o obsahu Zmlúv so subjektmi oprávnenými / povinnými zo

Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), der POINT a.s. Žilina, mit dem Sitz Vysokoškolákov 35, 010 08 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 31 569 706 (ferner als „POINT“) als dem Verpflichteten und der MH als dem Berechtigten, deren Gegenstand die Bestellung von Dienstbarkeiten ist, und zwar zugunsten der MH an einem Teil der Liegenschaften, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt-Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 6916, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/34 – bebaute Flächen und Innenhöfe im Ausmaß von 1.201 m², wobei die Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt wird

- Unterzeichnung eines Vertrags über die Bestellung einer Dienstbarkeit sowie eventueller zusammenhängender Verträge und Anlagen (ergänzt um fehlende Angaben) zwischen dem Vollmachtgeber als dem Investor (bzw. als einer Vertragspartei), Hrn Miloš Neubauer, geb.

(ferner als „Miloš Neubauer“) als dem Verpflichteten und der Stadt Žilina mit dem Sitz Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina, Firmen-Id.Nr.: 00 321 796 (ferner als „Mesto Žilina“) als dem Berechtigten, dessen Gegenstand insbesondere (jedoch nicht ausschließlich) die Bestellung von Dienstbarkeiten durch Miloš Neubauer zu Gunsten der Stadt Žilina auf einer Liegenschaft, befindlich im Katastergebiet Žilina, geführt vom Bezirksamt – Katasterabteilung auf dem Eigentumsblatt Nr. 4736, Grundstücke des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/60 – bebaute Flächen und Innenhöfe mit dem Ausmaß von 5 m², ggf. auf weiteren Liegenschaften, entstanden aus dem Grundstück des Reg. „C“ Parz. Nr. 5194/6 – bebaute Flächen und Innenhöfe mit dem Ausmaß von 2.247 m² wobei die jeweilige Dienstbarkeit durch den entsprechenden Trennungsplan festgelegt werden kann;

- jegliche anderen Verträge (einschließlich Verträge über Dienstbarkeiten) zu Lasten oder zu Gunsten von im Katastergebiet Žilina befindlichen Liegenschaften, deren Vertragspartei der Vollmachtgeber ist;

(alle oben angeführten Verträge ferner nur als „Verträge“)

- zur Führung von Verhandlungen über den Inhalt der Verträge mit den aus dem Vertrag Berechtigten

<p>Zmlúv, na zmenu, úpravu, doplnenie Zmlúv, uzatváranie dodatkov k Zmlúvam;</p> <ul style="list-style-type: none"> - akékoľvek úkony súvisiace s naplnením účelu Zmlúv; - akékoľvek úkony súvisiace s iniciovaním a priebehom katastrálneho konania pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom na základe Zmlúv, najmä podpísanie návrhov na vklad, na ich zmenu, úpravu, doplnenie a / alebo na podpisovanie dokumentov v katastrálnom konaní v mene Splnomocniteľa v rozsahu požadovanom príslušným Okresným úradom, ako aj na prevzatie príslušného Rozhodnutia Okresného úradu a na všetky úkony s tým súvisiace. 	<p>/ Verpflichteten, zur Änderung, Anpassung, Ergänzung der Verträge, zum Abschluss von Nachträgen zu den Verträgen;</p> <ul style="list-style-type: none"> - zu jeglichen mit der Erfüllung des Zweckes der Verträge zusammenhängenden Handlungen; - zu jeglichen mit dem Initiieren und dem Verlauf des Katasterverfahrens vor dem jeweiligen Bezirksamt, Katasterabteilung aufgrund der Verträge zusammenhängenden Handlungen, vor allem zur Unterzeichnung von Anträgen auf Einverleibung, deren Änderung, Anpassung, Ergänzung und/oder zur Unterzeichnung der Dokumente im Katasterverfahren im Namen des Vollmachtgebers in dem von dem jeweiligen Bezirksamt verlangten Umfang sowie zur Übernahme der entsprechenden Entscheidung des Bezirksamtes und zu allen damit zusammenhängenden Handlungen.
<p>V uvedenom rozsahu je Splnomocnenec oprávnený na vykonanie všetkých právnych a iných úkonov najmä, nie však výlučne, na:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vypracovanie a podpísanie vyššie uvedených dokumentov, - podávanie návrhov, žalôb, sťažností, pripomienok a iných podnetov na príslušných orgánoch na ich zmenu, úpravu, doplnenie alebo späť vzatie, - preberanie rozhodnutí, písomností, výziev, oznámení, zásielok, poštových zásielok a podobne, - zastupovanie Splnomocniteľa pred príslušným Okresným úradom, katastrálnym odborom vo veci zápisu práv vyplývajúcich zo Zmlúv do katastra nehnuteľností ako aj pred inými príslušnými orgánmi pre naplnenie účelu Zmlúv, - nahliadanie do príslušnej spisovej dokumentácie, vyhotovovanie odpisov, výpisov alebo kópií. 	<p>Im angeführten Umfang ist der Bevollmächtigte zur Vornahme aller Rechtsgeschäfte und sonstigen Handlungen berechtigt, vor allem, jedoch nicht ausschließlich zur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ausarbeitung und Unterzeichnung der oben angeführten Dokumente, - Einreichung von Anträgen, Klagen, Beschwerden, Bemerkungen und sonstigen Veranlassungen bei den zuständigen Organen bezüglich deren Änderung, Anpassung, Ergänzung oder Rücknahme, - Übernahme von Entscheidungen, Schriftstücken, Aufforderungen, Mitteilungen, Sendungen, Postsendungen u. a. - Vertretung des Vollmachtgebers vor dem jeweiligen Bezirksamt, Katasterabteilung in der Sache der Eintragung der sich aus dem Vertrag ergebenden Rechte in das Liegenschaftskataster sowie vor anderen zuständigen Organen zur Erfüllung des Zweckes der Verträge, - Einsicht in die jeweilige Aktendokumentation, Ausfertigung von Abschriften, Auszügen oder Kopien.
<p>Splnomocnenec je oprávnený konať v rozsahu plnomocenstva osobne alebo prostredníctvom tretej, ním substitučne splnomocnenej osoby.</p>	<p>Der Bevollmächtigte ist berechtigt, im Umfang der Vollmacht persönlich oder mittels einer durch ihn unterbevollmächtigten Drittperson (eines Substituten) vorzugehen.</p>

V /In. BRATISLAVA dňa /am 29/10/24

V /In. Wels dňa /am 19.11.24

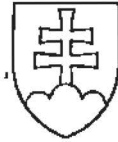
XLSK Properties s.r.o.
v.z./i.V. Ing. Jiří Šulc

XLSK Properties s.r.o.
v.z./i.V. Dipl. Ing. Christian Fischer

Plnomocenstvo prijímam a zaväzujem sa postupovať na jeho základe a v jeho rozsahu. /
Ich nehme die Vollmacht an und verpflichte mich, auf deren Grund und in deren Umfang vorzugehen.

V /In. BRATISLAVA dňa /am 29.11.2024

CLC advokátska kancelária s.r.o.
v.z./i.V. JUDr. Peter Majka
konateľ a advokát/Geschäftsführer und Rechtsanwalt



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Jiří Šulec**,

, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: listinu predo mnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 914246/2024**

Bratislava dňa 29.10.2024

Dana Gáliková
zamestnanec
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods 4 Notárskeho poriadku)

LEERSSETTE

1875



1875

1875

Gebühr in Höhe von € 14,30 entrichtet
Dr. Gerold Lang | öffentlicher Notar
Wels

B.R.ZI: 1785/2024/M

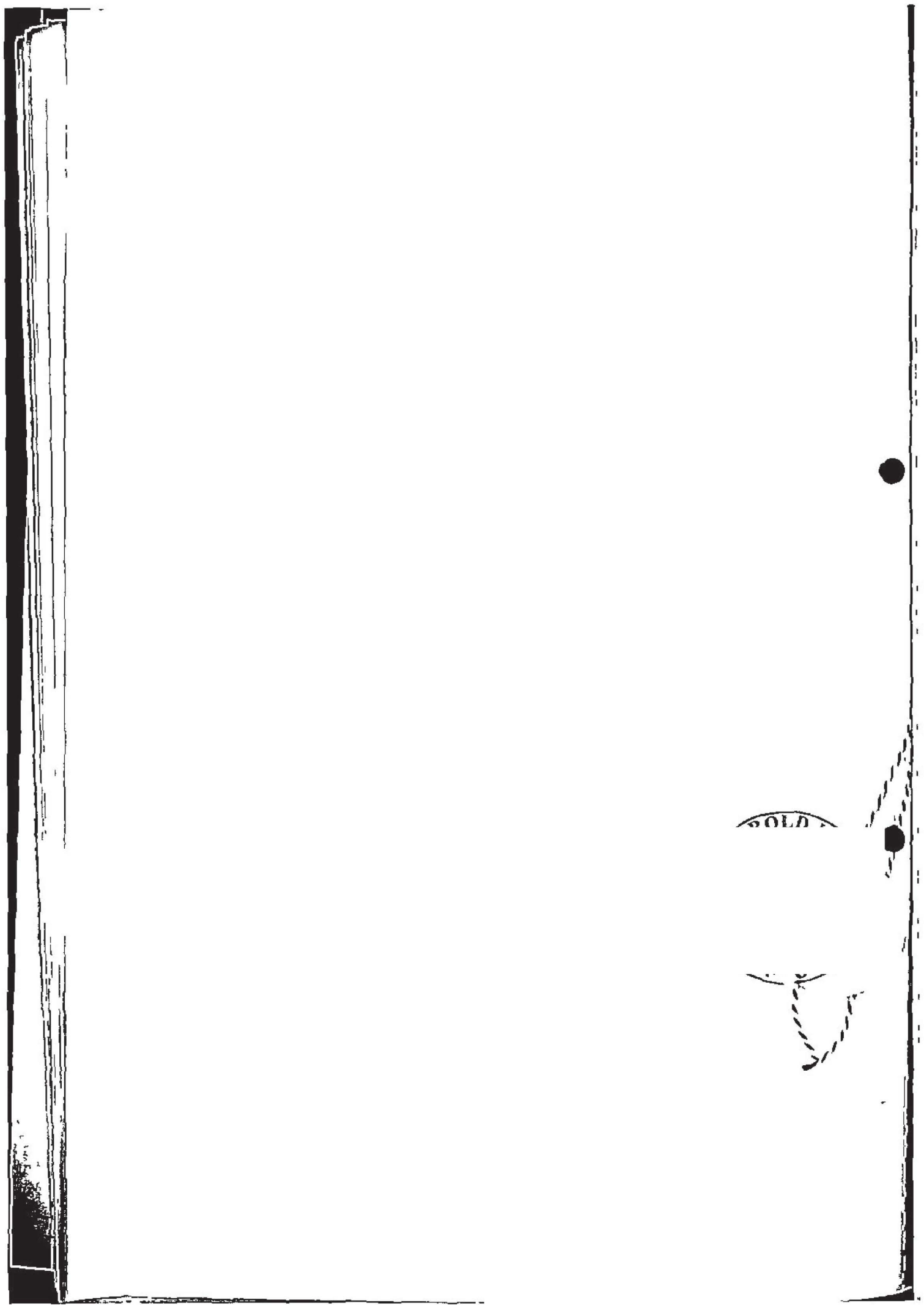
Die Echtheit der Unterschrift des Herrn Diplomingenieur Christian F i s c h e r , geboren am

bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung frei von Zwang erfolgt.-----

Wels, am 15.11.2024 (fünfzehnten November zweitausendvierundzwanzig).---

MARTINIKUS ANDERMAIER
Substitut öffentlicher Notars
Dr. GEROLD LANG | Wels



PREKLADATEL: Gyöngyi Czére,
(DOLMETSCHER-UBERSETZER)

ev.č. 970465

ZADÁVATEL: KONSTANS, spol. s r o., Mostová 2, 811 02 Bratislava
(AUFTRAGGEBER)

ÚRADNÝ PREKLAD Z JAZYKA NEMECKÉHO DO JAZYKA SLOVENSKÉHO
2228/2024

AMTLICH BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS SLOWAKISCHE
2228/2024

Predmet prekladu: Overenie podpisu
Počet strán prekladanej listiny / Počet strán prekladu: 12 / 1
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Gegenstand der Übersetzung: Beglaubigung der Unterschrift
Zahl der Seiten Original / Zahl der Seiten Übersetzung: 12 / 1
Zahl der Ausfertigungen: 1

2 strana
PRÁZDNA STRANA

4 strana.
PRÁZDNA STRANA

6. strana
PRÁZDNA STRANA

8 strana
PRÁZDNA STRANA

10. strana.
PRÁZDNA STRANA

11 strana

Poplatok vo výške € 14,30 zaplateny. Dr Gerald Lang notár Wels
--

Číslo overovacej knihy. 1785/2024/M

Pravosť podpisu pána diplomového inžiniera Christiana F I S C H E R A, narodeného

sa týmto potvrdzuje. -----

Ďalej potvrdzujem, že stránka prehlásila, že pozná obsah listiny a jej podpisante sa uskutočňuje bez nátlaku. -- -- -----

Wels, dňa 15. 11. 2024 (pätnásteho novembra dvetisícdvadsaťštyri). --

okružla úradná pečiatka so štátnym znakom a s textom:

DR. GEROLD LANG

NOTAR

3

WELS – HORNÉ RAKÚSKO

RAKÚSKA REPUBLIKA

nečitateľný podpis

Mag. Markus Angermayr

Zástupca notára

Dr Gerolda Langa

(Dokument je zviazaný a opatrený pečiatkou notára Dr. Gerolda Langa)

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore prekladateľstvo nemecký – maďarský – slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970465. Prehlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom *2284/2024*

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Fordítói záradék:

A fordítást a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma által vezetett szakértői, tolmács és fordítói jegyzékben a német – magyar – szlovák nyelv fordítás szakon 970465

nyilvántartási számon bejegyzett fordítóként dolgoztam ki. Tudatában vagyok a tudatosan hamis fordítás következményeinek.

A fordítás száma a fordítási naplóban: *2284/2024*

A fordítás megegyezik a lefordított okirattal.

Dolmetscherklausel:

Ich habe die Übersetzung als im Verzeichnis von Sachverständigen, Dolmetschern und Übersetzern des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fach Deutsch – Ungarisch – Slowakisch unter Registrierungsnummer 970465 eingetragene Übersetzerin vorbereitet. Ich bin der Folgen der wissentlich falschen Übersetzung bewusst.

Die Übersetzung wird im Dolmetschertagebuch unter folgender Nummer eingetragen: *2284/2024*

Die Übersetzung stimmt mit dem übersetzten Dokument überein.

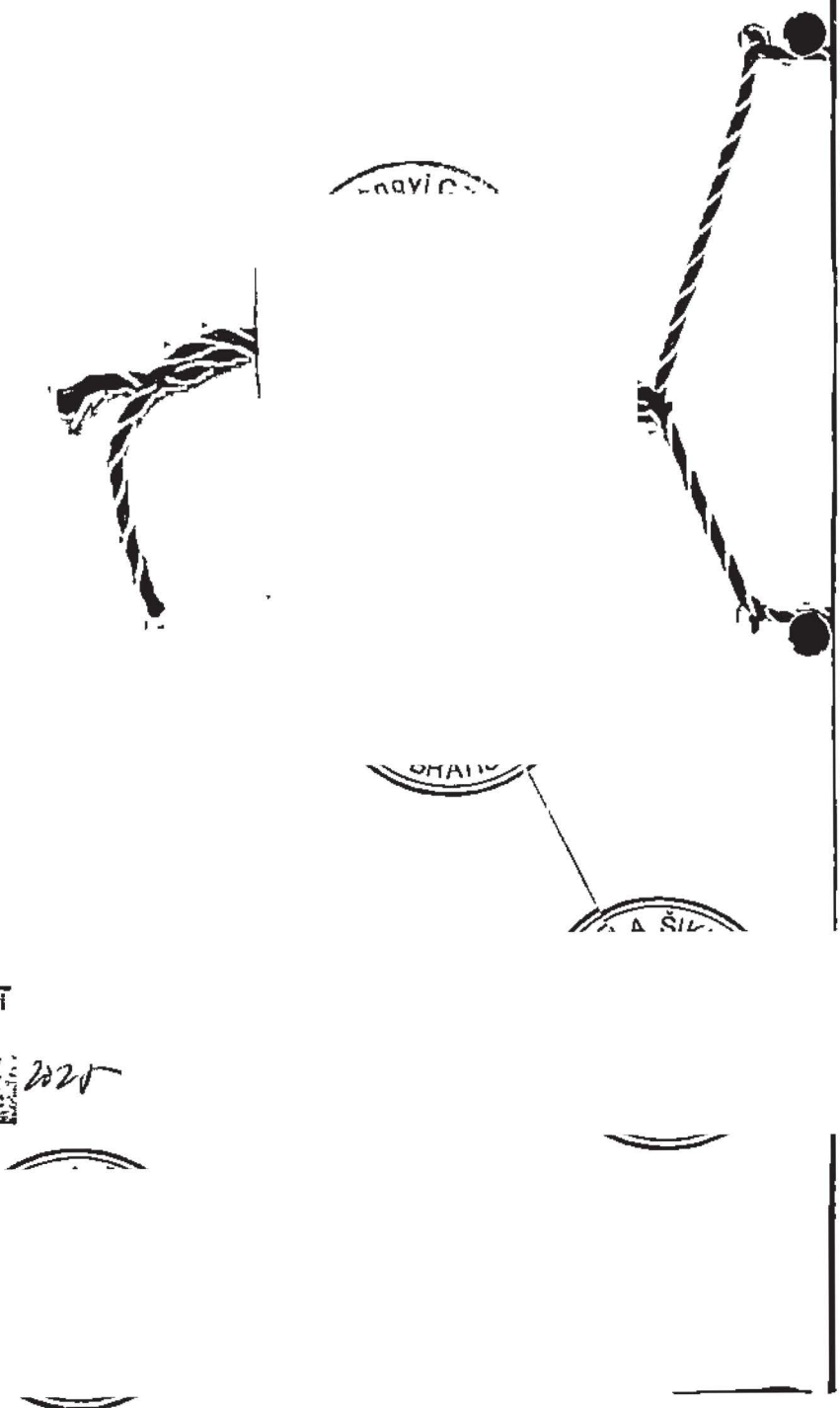
Osvedčujem, že táto listina pozostávajúca z ¹⁶ strán
doslovné súhlasí s predloženým originálom (osvedčeným
v písomnej podobe), skladajúcim sa z ¹⁶ strán
Ide o odpis úplný (čiastočný) Na listine boli vykonané tieto
zmeny, doplnky

Notár vykonaním úkonu neosvedčuje pravdivosť skutočností
uvádzaných v liste
(§57 ods. 3 zák. z 323/92 Zb.)

v Mindere, dňa:

24. 7. 2020

UDr. Daniela ŠIKUTOVÁ
NOTÁR





**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: Ing. Martin Sakál,

, ktorého(ei) totožnosť som zistil(a)
zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo listinu predloženou mnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: O 121882/2025.

Žilina dňa 13.02.2025

Mgr. Vieroslava Kováčová
koncipient
poverený notárom

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

